



Stadt Duisburg

Willkommensmappe Ukraine

Добро пожаловать,
карта для
Украины

Herausgeber:

Stadt Duisburg
Der Oberbürgermeister
Amt für Soziales und Wohnen
Schwanenstr. 5-7
47049 Duisburg

Kontakt:

Thomas Wolf
Telefon +49 (0) 203/283-6890
E-Mail: t.wolf@stadt-duisburg.de

In Absprache mit
Kommunales Integrationszentrum (KI)
Schewa van Uden
Telefon +49 (0) 203/283-8136
E-Mail: s.vanuden@stadt-duisburg.de

Bildnachweis:

<https://pixabay.com/de>

Konzept und Design:

Uwe Neumann
Stabsstelle Koordinierungsstelle Öffentlichkeitsarbeit (KfÖ)

Stand: 8. April 2022

„Willkommensmappe Ukraine“

«Добро пожаловать, карта для Украины»

1. Beratungs- und Begegnungsangebote für Frauen, Jugendliche und Kinder, Willkommensangebote (Schule), S. 3
 2. Offizielle Beratungsstelle der Stadt Duisburg zu Fragen von Zuwanderung und Migration, Sprachkurse, Bildung und Teilhabe sowie Beratung für Menschen mit Behinderungen, S. 9
 3. Kostenlose Angebote in Kultur, Bildung und Freizeit, kostenlose Nutzung des Nahverkehrs, SIM Karte der Telekom, S. 13
 4. Aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022, S. 20
1. Предложения о консультациях и встречах для женщин, молодежи и детей, приветственные предложения (школа), стр. 3
 2. Консультации по вопросам иммиграции и миграции, языковых курсов, образования и участия, а также людей с ограниченными возможностями, стр. 9
 3. Бесплатные предложения в сфере культуры, образования и отдыха, бесплатное пользование местным транспортом, сим-карта от оператора Telekom, стр. 13
 4. здесь: дополнения онлайн-файла PDF - июнь 2022 года, стр. 20

Aktuelle Informationen zur Erstanmeldung u.a. findet man in ukrainischer Sprache auf der Internetseite der Stadt Duisburg, www.duisburg.de.

Актуальную информацию о начальной регистрации и так далее можно найти на украинском языке на веб-сайте города Дуйсбург по адресу www.duisburg.de.

1. Beratungs- und Begegnungsangebote für Frauen, Jugendliche und Kinder, Willkommensangebote (Schule)

1. Предложения о консультациях и встречах для женщин, молодежи и детей, приветственные предложения (школа)

Angebote des Jugendamtes und der Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg:

Предложения от службы по делам молодежи и службы по делам детей и молодежи в Дуйсбурге:

Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556, Mitarbeiterin im Jugendamt der Stadt Duisburg, berät gerne auf Deutsch, Englisch oder Russisch zu den vielfältigen kostenlosen Angeboten, die sich an alle Kinder und Jugendlichen in unserer Stadt richten:

Госпожа Гебалле, телефон 0203-283 3556, сотрудник отдела по делам молодежи города Дуйсбург, будет рада проконсультировать Вас на немецком, английском или русском языках по широкому спектру бесплатных предложений, предназначенных для всех детей и молодежи нашего города:

- **FlüKids (0 – 6 Jahre) DRK Duisburg**, Frau Paulsen, Telefon 01525-3033 735
<https://www.bildungswerke-drk.de/start/weitere-angebote/migration-integration/fluekids>
- **FlüKids (0 – 6 лет) DRK Дуйсбург**, госпожа Паульсен, телефон 01525-3033 735
<https://www.bildungswerke-drk.de/start/weitere-angebote/migration-integration/fluekids>
- **Willkommensangebot (10 – 14 Jahre)**, Frau Neumann, Telefon 0203-283 3680
https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php

- **Приветственное предложение (10 – 14 лет)**, госпожа Нойманн, телефон 0203-283 3680
https://www.duisburg.de/microsites/bildungsregion_duisburg/neuzuwanderung/willkommensangebote.php
- **Jugendring Duisburg**, Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556
<https://www.jugendring-duisburg.de>
- **Молодежный ринг Дуйсбург**, госпожа Гебалле, телефон 0203-283 3556
<https://www.jugendring-duisburg.de>
- **Frühe Hilfen**, Frau Frensch, Telefon 0203-346 99 816
Beratung und Unterstützung für Schwangere und junge Familien
<https://www.fruehehilfen.de>
- **Ранняя помощь**, госпожа Френш, телефон 0203-346 99 816
Консультации и поддержка беременных женщин и молодых семей
<https://www.fruehehilfen.de>

Angebote über das Amt für Schulische Bildung für die Schulen

Предложения через Управление школьного образования для школ

„Brückenangebote“ und „außerschulische Willkommensangebote“ für schulpflichtige ukrainische Kinder und Jugendliche

«Переходные предложения» и «внеклассные приветственные предложения» для украинских детей и молодежи школьного возраста

Den schulisch/pädagogischen Angebotsbereich für schulpflichtige Kinder & Jugendliche in den Sammelunterkünften betreffen die sogenannten „Außerschulischen Willkommensangebote“, die durch externe Träger an Standorten außerhalb von Schule angeboten werden und die „Brückenangebote“ an Schulen: Letztere sind ein Angebot für den Übergang bis zu einem festen Schulplatz. Diese finden allerdings in Schulen statt und sind zunächst befristet bis zu den Sommerferien.

Ассортимент школьных/педагогических предложений для детей школьного возраста и молодежи в коллективном общежитии включает так называемые «внешкольные приветственные предложения», которые предлагаются внешними поставщиками в местах за пределами школы, и «промежуточные предложения» в школах: последние являются предложением о переходе на постоянное место в школе. Однако они проходят в школах и изначально ограничены летними каникулами.

Es werden in Kürze Aushänge in ukrainischer Sprache in den Unterkünften gemacht und auch eine Information über Bildschirme, soweit vorhanden, ist geplant. Die Anmeldung zu diesen freiwilligen Angeboten ist zentral möglich unter: willkommen@stadt-duisburg.de.

В ближайшее время в помещениях появятся объявления на украинском языке, а также планируется информация на экранах, если таковая имеется. Вы можете централизованно зарегистрироваться для получения этих предложений по адресу: willkommen@stadt-duisburg.de.

Die Schulplatzzuweisung erfolgt automatisiert in Abhängigkeit des Beratungsstandes durch das Kommunale Integrationszentrum und in Abhängigkeit der Platzkapazitäten an den Schulen durch die Schulaufsicht.

Места в школах распределяются автоматически в зависимости от статуса консультации муниципального интеграционного центра и в зависимости от вместимости школ школьным наблюдательным советом.

Begegnungsangebot der Paritäten für ukrainische Frauen

Предложение встречи для украинок

Begegnungscafé für ukrainische Frauen im Begegnungs- und Beratungszentrum (BBZ) Neuenkamp,
Mevissenstr. 16, 47059 Duisburg-Neuenkamp,

Кафе для встреч для украинских женщин в Центре встреч и консультирования (BBZ) Нойенкамп,
Мевиссенштрассе 16, 47059 Дуйсбург-Нойенкамп,

Donnerstag, 28.04.2022 von 15.00 – 17. 30 Uhr, Dienstag, 17.05.2022 von 15.00 – 17. 30 Uhr, Donnerstag, 30.06.2022, von 15.00 – 17. 30 Uhr,

Четверг, 28 апреля 2022 года, с 15:00 до 17:30, вторник, 17 мая 2022 года, с 15:00 до 17:30, четверг, 30 июня 2022 года, с 15:00 до 17:30,

weitere Terminanfragen und Kontakt über Frau Tüffers-Schrey (BBZ -Leitung), Tel. 0203-31 81 45-0.

Дальнейшие вопросы о назначении и контакты через госпожу Тюфферс-Шрей (руководство BBZ), телефон: 0203-31 81 45-0.

Angebote der AWO Integration

Предложения по интеграции AWO

Die AWO-Integration bietet vielfältige Angebote in den Duisburger Stadtteilen.

Интеграция AWO предлагает широкий спектр предложений в районах Дуйсбурга.

■ **Beratungscafé Ingenhammshof im Landschaftspark**

Hier finden Sie alle Beratungsangebote der AWO-Integration

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Frau Rahmani, Tel. 0203-72873 145

■ **Консультационное кафе Ingenhammshof в ландшафтном парке**

Здесь Вы найдете все консультационные услуги интеграции AWO

Ам Ингенхаммсгоф 1, 47137 Дуйсбург-Майдерих, Госпожа Рахмани Телефон: 0203-72873 145

■ **Lernbauernhof Ingenhammshof im Landschaftspark, Pferde, Kühe, Gänse, Ziegen, Kaffee und Beratung**

Am Ingenhammshof 1, 47137 Duisburg-Meiderich, Herr Bliesener, Tel. 0203-424133

■ **Учебная ферма Ingenhammshof в ландшафтном парке**

Лошади, коровы, гуси, козы, кофе и консультации

Ам Ингенхаммсгоф 1, 47137 Дуйсбург-Майдерих, Господин Близенер Телефон: 0203-424133

■ **Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)**

Beratung und Gruppenangebote für Zuwanderer, Herr Ourraoui Tel. 0203-40000 205

■ **Миграционное консультирование для взрослых (MBE)**

Консультации и групповые предложения для иммигрантов, господин Урауи, телефон: 0203-40000 205

■ **Integrationsagenturen (IA)**

Gruppenangebote, Teilhabe, Begegnung und Vermittlung, Frau Wolf, Tel. 0203-5006713

■ **Интеграционные агентства (IA)**

Групповые предложения, участие, встречи и посредничество

Госпожа Вольф Телефон: 0203-5006713

■ **Vauspielplatz Neumühl**

Freizeit, Kinder, Gruppenangebote, Begegnung

Alexstraße 1, 47167 Duisburg-Neumühl, Frau Wolf, Tel. 580484

■ **Строительная площадка Ноймюль**

Свободное время, дети, групповые предложения, встречи

Алексштрассе 1, 47167 Дуйсбург-Ноймюль Госпожа Вольф Телефон: 580484

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD)**

Beratung, Gruppenangebote für junge Zuwanderer von 12-27 Jahren

Frau Bialek, Tel. 0203-72844 099

■ **Молодежная миграционная служба (JMD)**

Консультации, групповые предложения для молодых иммигрантов в возрасте 12-27 лет

Госпожа Биалек Телефон: 0203-72844 099

■ **Psychosoziale Beratung**

Hilfe in psychischen Krisen

Duisburger Straße 241, 47166 Duisburg-Hamborn, Frau Kolat-Colnar, Tel. 0203-40000 133

■ **Психосоциальное консультирование**

Помощь при психических кризисах

Дуйсбургер Штрассе 241, 47166 Дуйсбург-Хамборн, Госпожа Колат-Кольнар Телефон: 020340000 133

■ **Beratung für Geflüchtete**

Duisburger Straße 241, 47166 Duisburg-Hamborn, Frau Demirel, Tel. 0203-40000 410

■ **Консультации для беженцев**

Дуйсбургер Штрассе 241, 47166 Дуйсбург-Хамборн, Госпожа Демирель Телефон: 0203-40000 410

■ **Familienhilfe sofort vor Ort**

Beratungsvermittlung, Gruppenangebote, Gespräche
Eligiusstraße 4, 47119 Duisburg-Laar, Frau Kassem, Tel. 0203-7313875

■ **Семейная помощь на месте**

Консультации, групповые предложения, переговоры Элигиусштрассе 4, 47119 Дуйсбург-Лаар
Госпожа Кассем Телефон: 0203-7313875

■ **Kontakt allgemein über AWO-Integrations gGmbH**

Herr Kim, kim@awo-integration.de, Tel. 0203-40000-101

■ **Общий контакт через AWO-Integrations gGmbH**

господин Ким, kim@awo-integration.de, Телефон 0203-40000 101

Angebot FlüKids Kinderbetreuung des Deutschen Roten Kreuzes

Предложение по уходу за детьми FlüKids от Немецкого Красного Креста

FlüKids – Kinderbetreuung in besonderen Fällen/Elternstart NRW/Flucht/Eltern-Kind-Angebote /Spielgruppen/Rucksack-/Griffbereit-Projekt

FlüKids – уход за детьми в особых случаях/родительский старт NRW/побег/предложения для родителей и детей/игровые группы/рюкзак/удобный проект

in Zusammenarbeit mit Familienbildungsstätten, Familienzentren, Kitas, Verbänden, Gemeinden, KI, Jugendamt

in Zusammenarbeit mit Familienbildungsstätten, Familienzentren, Kitas, Verbänden, Gemeinden, KI, Jugendamt
в сотрудничестве с центрами семейного образования, семейными центрами, детскими садами, ассоциациями, сообществами, AI, управлением по делам молодежи

DRK Familienbildung Migration/Integration

Frau Judith Crichton
ukraine@drk-duisburg.de, Stichwort FlüKids, Tel. 0203-3054785

DRK Семейное образование Миграция/интеграция

Госпожа Джудит Крайтон
ukraine@drk-duisburg.de ключевое слово FlüKids, Телефон 0203-3054785

Projekt Lebenswert in Duisburg-Neumühl

Проект Lebenswert в Дуйсбург-Ноймюль

Im Projekt LebensWert in Duisburg-Neumühl können Geflüchtete nach Registrierung im Beratungsbüro einen „Café-Pass“ erhalten, mit dem sie gegen Voranmeldung kostenlos Frühstück, Mittagessen und Getränke erhalten (maximal 20-25 Personen pro Tag):

В рамках проекта LebensWert в Дуйсбург-Ноймюль беженцы могут после регистрации в консультационном пункте получить «Café Pass», с которым они могут бесплатно завтракать, обедать и пить, если они зарегистрируются заранее (максимум 20-25 человек в день):

Café „Offener Treff“

Holtener Str. 176, 47167 Duisburg, Tel. 0203-44 98 96 72

Кафе „Offener Treff“

Хольтнер Штрассе 176, 47167 Дуйсбург, телефон 0203-44 98 96 72

Büro: Holtener Str. 172, 47167 Duisburg, Tel. 0203-544 72 611, Bürozeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag nach Terminvereinbarung zwischen 8 und 16 Uhr

Офис: Хольтнер Штрассе 172, 47167 Дуйсбург, телефон: 0203 544 72 611, часы работы: понедельник, вторник, четверг и пятница по предварительной записи с 8:00 до 16:00.

Info Frau Hackert/Pater Tobias

Информация госпожа Хакерт/отец Тобиас

Angebote des Arbeitskreises Familienbildung

Предложения рабочей группы по семейному воспитанию

Ansprechpartner/Kontaktdaten:

Контактное лицо/контактные данные:



AWO-Duisburg e. V. Familienbildung

Düsseldorfer Straße 505, 47055 Duisburg, Tel.: 0203-3095600

familienbildung@awo-duisburg.de;

www.familienbildung-duisburg.de

AWO-Duisburg e. V. Familienbildung

Дюссельдорферштрассе 505, 47055 Дуйсбург, Телефон: 0203-3095600

familienbildung@awo-duisburg.de

www.familienbildung-duisburg.de

Bildungsforum Kreisdekanat Wesel

Образовательный форум Районное благочиние Везель

Händelstr. 16, 47226 Duisburg, Tel: 02065-9013340

kbf-du-west@bistum-muenster.de

www.kbf-du-west.de

Гендельштрассе 16, 47226 Дуйсбург, Телефон: 02065-9013340

kbf-du-west@bistum-muenster.de

www.kbf-du-west.de



DRK-Bildungswerke Duisburg

Образовательный центр DRK Дуйсбург

Erfststr. 15, 47051 Duisburg, Tel: 0203-305470

familienbildung@drk-duisburg.de

<https://www.facebook.com/bildungswerke.drk>

<https://www.instagram.com/bildungswerke.drk>

Эрфтштрассе 15, 47051 Дуйсбург, Телефон: 0203-305470

familienbildung@drk-duisburg.de

<https://www.facebook.com/bildungswerke.drk>

<https://www.instagram.com/bildungswerke.drk>



Evangelisches Bildungswerk des Kirchenkreises Duisburg

Евангельско-просветительский образовательный центр Церковного округа Дуйсбург

Hinter der Kirche 34, 47058 Duisburg, Tel.: 0203-2951-2800, Mail: info@ebw-duisburg.de

Internet: www.ebw-duisburg.de

Хинтер дер Кирхе 34, 47058 Дуйсбург, Телефон: 0203/2951-2800, Почта: info@ebw-duisburg.de

Интернет: www.ebw-duisburg.de



Kath. Erwachsenen- und Familienbildung (KEFB)

Католическое образование для взрослых и семьи (KEFB)

Kontaktperson: Birgit Hahn, Tel.: 0203-2810461, Mail: Duisburg@kefb.info

Internetseite: www.kefb.info

Adresse: Wieberplatz 2; 47051 Duisburg

Контактное лицо: Биргит Хан, Телефон: 0203.2810461, Почта: Duisburg@kefb.info

Сайт: www.kefb.info.

Адрес: Виберплатц 2; 47051 Дуйсбург

- Ankommen in Deutschland/ElternCafés (Begleiteter Austausch von geflüchteten und zugewanderten Familien in lockerer Atmosphäre.) (alle)
- Trauerarbeit und Trauerbegleitung für Kinder und Jugendliche (Kooperationspartner: YoungSupporters) (Bildungsforum DU-West)
- Integrationskurse mit Kinderbetreuung (für Frauen und Familien) (AWO, EBW)
- Vermittlung von ehrenamtlichen Chancenpatenschaften (AWO)
- Wellcome und Familienpatenschaften (EBW) (Unterstützung von Familien mit Kleinkindern durch Ehrenamtliche)
- Sprachtreffs (AWO)
- Spiel- und Erzählcafé (Eltern-Kind-Gruppen mit Sprachinhalten) (KEFB)
- Krabbel-/Pekip-/Delphi-Gruppen (Kursangebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-2 Jahren) (alle)
- Прибытие в Германию/ElternCafés (сопровожаемый обмен беженцев с семьями и иммигрантов в непринужденной обстановке) (все)
- Работа в связи с тяжелой утратой и поддержка детей и молодежи в связи с тяжелой утратой (партнер по сотрудничеству: YoungSupporters) (образовательный форум DU-West)
- Курсы интеграции с уходом за детьми (для женщин и семей) (AWO, EBW)
- Посредничество в добровольном случайном спонсорстве (AWO)
- Добро пожаловать и семейное спонсорство (EBW) (Поддержка семей с маленькими детьми волонтерами)
- Языковые встречи (AWO)
- Кафе для игр и рассказывания историй (группы родителей и детей с языковым контентом) (KEFB)
- Группы Crawling/Pekip/Delphi (курсы для родителей с детьми 0-2 лет) (все)

Kreativtreffs und Begegnung für Frauen des Diakoniewerkes Duisburg

Творческие встречи и встречи для женщин диаконического центра Дуйсбург

- Kreativtreff, Eltern-Kind Nachmittag für Kinder von 3-6 Jahren, jeden 1. Dienstag im Monat 15.30 Uhr – 17.00 Uhr,
- Spiel- und Basteltreff, jeden Mittwoch 15.30 Uhr – 17.00 Uhr
- Frauen-Zimmer, Treff für Frauen aller Altersklassen, Start 27.04.2022, dann jeden 2. Mittwoch im Monat, 10.00 – 11.30 Uhr
- Weitere Aktivitäten wie Hausaufgabenhilfe, Gesprächsangebote, Kleinkindgruppen u.a, alle Angebote auf der Javastr. 37, 47059 Duisburg (Neuenkamp)
- Творческая встреча, родительско-детский полдень для детей 3-6 лет, каждый 1-й вторник месяца с 15:30 до 17:00.
- Игры и встречи по рукоделию, каждую среду с 15:30 до 17:00.
- Женская комната, место встречи женщин всех возрастов, начало 27 апреля 2022 года, затем каждую 2-ю среду месяца с 10:00 до 11:30.

- Другие виды деятельности, такие как помощь в выполнении домашних заданий, беседы, небольшие группы и так далее, все предложения на Яваштрассе 37, 47059 Дуйсбург (Нойенкамп)

Kontakt über Tatjana Soliman und Friederike Engelbert,
Telefon 0203-9857384, Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de

Контакт через Татьяну Солиман и Фридрику Энгельберт,
телефон 0203-9857384, Tatjana.Soliman@diakoniewerk-duisburg.de

2. Offizielle Beratungsstelle der Stadt Duisburg zu Fragen von Zuwanderung und Migration. Sprachkurse, Bildung und Teilhabe

2. Официальные консультационные центры в городе Дуйсбург по вопросам иммиграции и миграции. Языковые курсы, образование и участие

**Kommunales Integrationszentrum der Stadt Duisburg
Kommunales Integrationsmanagement /(KIM/RSC)**

**Муниципальный интеграционный центр города Дуйсбург
Муниципальное интеграционное управление /(KIM/RSC)**

KIM/Regionales Support Centrum Nord:

Duisburger Str. 241, 47166 Duisburg (Hamborn), Telefon: 0203-94 06 53 58,
rsc-nord@stadt-duisburg.de

Offene Sprechstunde:

Montags, 09.00 – 11.00 Uhr

Mittwochs, 14.00 – 16.00 Uhr

KIM/Северный региональный центр поддержки:

Дуйсбургер Штрассе 241, 47166 Дуйсбург (Хамборн), Телефон: 0203-94 06 53 58,
rsc-nord@stadt-duisburg.de

Открытая консультация:

Понедельник 09:00 – 11:00

Среда 14:00 – 16:00

KIM/Regionales Support Centrum Mitte/Süd:

Brückenstraße 30, 47053 Duisburg, Telefon: 0203-60 80 27 07
rsc-mitte@stadt-duisburg.de

Offene Sprechstunde:

Montags, 10.00 – 12.00 Uhr

Mittwochs, 14.00 – 16.00 Uhr

KIM/Центральный/Южный региональный центр поддержки:

Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург, Телефон: 0203/60 80 27 07
rsc-mitte@stadt-duisburg.de

Открытая консультация:

Понедельник с 10:00 до 12:00

Среда с 14:00 до 16:00

KIM/Regionales Support Centrum West:

Beethovenstr. 18 a, 47226 Duisburg, Telefon: 02065-550087
rsc-west@stadt-duisburg.de

Offene Sprechstunde:

Montags, 13.00 – 15.00 Uhr

Donnerstags, 10.00 – 12.00 Uhr

KIM/Западный региональный центр поддержки:

Бетховенштрассе 18а, 47226 Дуйсбург, Телефон: 02065-550087

rsc-west@stadt-duisburg.de

Открытая консультация:

понедельник с 13:00 до 15:00

Четверг с 10:00 до 12:00

Sprachkurse und Begegnungsangebote des Caritasverbandes

Языковые курсы и встречи, предлагаемые ассоциацией Каритас

Die Sprachkurse laufen bis zum Sommer durch. Bei Interesse bitte anrufen!

Kursangebote für Frauen in Kooperation mit der kath. Erwachsenen- und Familienbildung

Im Sozialzentrum St. Peter, Brückenstr. 30, 47053 Duisburg, Tel. 0203-996978

Языковые курсы проходят все лето. Если интересно, звоните!

Курсы для женщин в сотрудничестве с центром католического образования взрослых и семейного образование

В социальном центре Святого Петра, Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург, телефон: 0203-996978

- ab Montag, 25.04.2022, 9.30 – 12.30 Uhr, Sprach- und Erzählcafé
- ab Montag, 25.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Dienstag, 26.04.2022, 11.00 – 12.30 Uhr, Sprachkurs
- ab Dienstag, 26.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Donnerstag, 28.04.2022, 10.00 – 12.15 Uhr, Spielgruppe (0-3 Jahre)
- ab Donnerstag, 28.04.2022, 18.00 – 20.15 Uhr, Sprachkurs
- ab Montag, 18.00 – 20.15 Uhr, Anfänger Sprachkurs (auch für Jugendliche)
- Freitags: Willkommensfrühstück für Frauen mit musikalischer Sprachförderung für Kinder 9.00 Uhr – 10.30 Uhr
- с Понедельник, 25 апреля 2022 года, с 9:30 до 12:30: кафе изучения языков и общения
- с Понедельник, 25 апреля 2022 года, с 18:00 до 20:15: языковой курс
- с Вторник, 26 апреля 2022 года, с 11:00 до 12:30, языковой курс
- с Вторник, 26 апреля 2022 года, с 18:00 до 20:15, языковой курс
- с Четверг, 28 апреля 2022 года, с 10:00 до 12:15, игровая группа (0–3 года)
- с Четверг, 28 апреля 2022 года, с 18:00 до 20:15, языковой курс
- с Понедельник, с 18.00 до 20.15, языковой курс для начинающих (также для подростков)
- По пятницам: приветственный завтрак для женщин с музыкальным развитием речи для детей с 9:00 до 10:30

Im Begegnungs- und Beratungszentrum Buchholz, Sittardsberger Allee 32, 47249 Duisburg, Tel. 0203-44985915

В ВВЗ Буххольц, Ситтардсбергер Аллее 32, 47249 Дуйсбург, телефон: 0203-44985915

- Montag, 25.04.2022, 10.00 – 13.00 Uhr, Sprach- und Erzählcafé (1-5 Jahre)
- Dienstag, 03.05.2022, 9.30 Uhr – 11.45 Uhr, Spielgruppe (1-5 Jahre)
- Mittwoch, 27.04.2022, 10.00 – 13.00 Uhr, Sprach- und Erzählcafé (1-5 Jahre)
- Понедельник, 25 апреля 2022 года, с 10:00 до 13:00, кафе изучения языков и общения (1-5 лет)
- Вторник, 03 мая 2022 года, с 9.30 до 11.45, игровая группа (1-5 лет)
- Среда, 27 апреля 2022 года, с 10:00 до 13:00, кафе изучения языков и общения (1-5 лет)

Im Abteizentrum Hamborn

An der Abtei 1, 47166 Duisburg, Tel.0203-3489280

В Центре аббатства Хамборн

Ан дер Абтай 1, 47166 Дуйсбург, телефон 0203-3489280

- Mittwoch, 11.05.2022, 10.00 – 12.15 Uhr, Spielgruppe (0-3 Jahre)
- Среда, 11 мая 2022 года, с 10:00 до 12:15, игровая группа (0-3 года)

Gemeinde Christus unsere Friede

Wiesbadener Str. 107, 47138 Duisburg, Tel. 0203-41799052

Церковь Христа нашего мира

Висбаденер Штрассе 107, 47138 Дуйсбург, телефон: 0203-41799052

- Montag, Mitte Mai (Termin noch unklar), 15.00 – 18.00 Sprachkurs
- Donnerstag Mitte Mai (Termin noch unklar) 15.00 – 18.00 Uhr Sprachkurs
- Понедельник, середина мая (дата пока неизвестна), с 15:00 до 18:00, языковой курс
- Четверг, середина мая (дата пока неизвестна), с 15:00 до 18:00, языковой курс

Caritas Kontakt allgemein:

Anfragen über Herrn Bongardt: Telefon 0203-28656 55, klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de

Общая контактная информация центра Каритас:

контактное лицо: господин Бонгардт: телефон 0203-28656 55, klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de

Migrationsberatung des Caritasverbandes für ukrainische Menschen

Консультации по вопросам миграции от Ассоциации Каритас для украинцев

Kontakt: Frau Stegemann, Grünstr. 12, 47051 Duisburg, Tel. 0203-28656-63,
doris.stegemann@caritas-duisburg.de

Контактное лицо: госпожа Штегеманн, Грюнштрассе 12, 47051 Дуйсбург, телефон 0203-28656-63,
doris.stegemann@caritas-duisburg.de

Deutschkurse und Online-Sprachkurse der Volkshochschule (VHS)

Курсы немецкого языка и языковые онлайн-курсы в народном университете (VHS)

Die VHS bietet **Deutschkurse für ukrainische Flüchtlinge** an, auch gibt es **einen kostenlosen Online Sprachkurs mit tutorieller Begleitung**.

VHS (народный университет) предлагает курсы немецкого языка для украинских беженцев, а также бесплатный языковой онлайн-курс с репетиторством.

Info unter www.vhs-duisburg.de oder <https://www.vhs-duisburg.de/vhs/news/ukraineinfo.php>

Информация на сайте www.vhs-duisburg.de или <https://www.vhs-duisburg.de/vhs/news/ukraineinfo.php>

Zurzeit werden **weitere Integrations-Sprachkurse** sowohl bei der VHS als auch bei allen Duisburger Sprachkurs-Bildungsunternehmen, die im Netzwerk DLID, Deutsch lernen in Duisburg, zusammengeschlossen sind, geplant. Aktuelle Informationen erhalten Sie über <https://integrationslandkarte-duisburg.de>.

Дополнительные интеграционные языковые курсы в настоящее время планируются как в VHS (народный университет), так и во всех компаниях по обучению языковым курсам в Дуйсбурге, которые объединены в сеть DLID «Изучение немецкого языка в Дуйсбурге». Актуальную информацию можно найти на <https://integrationslandkarte-duisburg.de>.

Musik- und Kunstschule:

In der Musik- und Kunstschule werden gerade Angebote für geflüchtete ukrainische Kinder und Jugendliche vorbereitet: über das Projekt „Heimat: Musik“ können Kinder und Jugendliche kostenlos Instrumentalunterricht erhalten. Dies ist sowohl als niederschwelliges Angebot geplant (gemeinsam Singen, gemeinsam Trommeln) als auch als kostenfreies Angebot für Kinder und Jugendliche, die bereits ein Instrument spielen. Die Kunstabteilung bereitet gemeinsam mit dem Deutschen Roten Kreuz ein Kursangebot für geflüchtete Kinder vor, dass ab April und mindestens bis zu den Sommerferien kostenfrei angeboten werden soll.

Музыкально-художественная школа:

в музыкально-художественной школе готовятся предложения для детей и молодежи из числа беженцев из Украины: дети и молодежь могут бесплатно получать уроки игры на инструменте через проект «Heimat: Musik». Это планируется как низкопороговое предложение (совместное пение, совместная игра на барабанах), так и бесплатное предложение для детей и молодежи, уже играющих на инструменте. Отдел искусств совместно с Немецким Красным Крестом готовит курсы для детей-беженцев, которые будут предлагаться бесплатно с апреля и, по крайней мере, до летних каникул.

Kontakt:

Frau Röber-Pfannkuch, g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de, info@vhs-duisburg.de

Контактное лицо:

госпожа Ребер-Пфаннкух, g.roeber-pfannkuch@stadt-duisburg.de, info@vhs-duisburg.de

Bildung und Teilhabe nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

Обучение и участие в соответствии с Законом о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на получение убежища

Geflüchtete aus der Ukraine haben Anspruch auf Asylleistungen. Mit dem Erhalt von Leistungen nach dem AsylbLG (Asylbewerberleistungsgesetz) besteht grundsätzlich Anspruch auf Leistungen der Bildung und Teilhabe.

Беженцы из Украины имеют право на получение убежища. При получении пособий в соответствии с AsylbLG (Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на получение убежища) возникает базовое право на получение пособий на образование и участие.

Dazu gehört:

Сюда относятся:

- Kostenübernahme von Ausflügen/ Fahrten in Schule und Kita (exkl. Taschengeld)
- Kostenübernahme der gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in Schule/ Kita
- 15,00 €/Monat für die Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (z.B. Sportverein, Ferienfreizeit)
- Zuschuss des SchokoTickets bei vorheriger Bewilligung durch das Amt für Schulische Bildung
- Kostenübernahme der außerschulischen Lernförderung (= Nachhilfe)
- Покрытие экскурсий/поездки в школу и детский сад (кроме карманных денег)
- Принятие на себя расходов на общий обед в школе/детском саду
- 15,00 евро в месяц за участие в общественной и культурной жизни (например, в спортивном клубе, лагере отдыха)
- Субсидирование SchokoTicket с предварительного одобрения Управления школьного образования.
- Покрытие расходов на поддержку внеклассного обучения (= репетиторство)

Der Flyer auf der städtischen Internetseite Bildung und Teilhabe bündelt die Informationen (bitte suchen unten auf der Seite unter Links und Downloads):

https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro_du/dez_iii/50/Bildung_und_Teilhabe.php

В листовке на муниципальном веб-сайте «Образование и участие» собрана информация (пожалуйста, выполните поиск внизу страницы в разделе «Ссылки и загрузки»):

https://www.duisburg.de/vv/produkte/pro_du/dez_iii/50/Bildung_und_Teilhabe.php

Kontakt:

Frau Achenbach, Amt für Soziales und Wohnen, Bereich Bildung und Teilhabe, Beekstr. 38, 47051 Duisburg,
E-Mail: but@stadt-duisburg.de

Контактное лицо:

госпожа Ахенбах, Управление по социальным вопросам и жилищному строительству, отдел образования и участия, Беекштрассе 38, 47051 Дуйсбург, электронная почта: but@stadt-duisburg.de

Beratung für Menschen mit Behinderungen (auch Kinder und Jugendliche) über die Amalie Sieveking Gesellschaft

**Консультации для людей с ограниченными возможностями
(включая детей и молодых людей) через Общество Амалия Зивекинг.**

■ Beratung für Menschen mit einer Behinderung

Koordinierungs, Kontakt- und Beratungsangebote für Menschen mit Behinderung (KoKoBe) Duisburg-Nord,
Emscherstr. 184, 47166 Duisburg, Telefon: 0203-51860411, Fax: 0203-51860419, daskowski@kokobe-duisburg.de

■ Консультирование людей с ограниченными возможностями

KoKoBe Дуйсбург-Норд, Эмшерштрассе 184, 47166 Дуйсбург, Телефон: 0203 51860411, Fax: 0203-51860419
daskowski@kokobe-duisburg.de

■ Offene Hilfen / Beratung über Leistungen für Kinder- und Jugendliche mit Behinderung

Amalie Sieveking Gesellschaft Duisburg gGmbH Offene Hilfen,
Jägerstr. 61, 47166 Duisburg, Telefon: 0203-7090389-1/2/3/4

■ Открытая помощь/консультации по услугам для детей и молодежи с инвалидностью

Amalie Sieveking Gesellschaft Duisburg gGmbH Offene Hilfen
(Общество Амалия Зивекинг Дуйсбург гГмбХ открытая помощь)
Егерштрассе 61, 47166 Дуйсбург, Телефон: 0203 7090389-1/2/3/4

In Absprache wird auch eine Kindergruppe angeboten

По согласованию доступна также детская группа

3. Kostenlose Angebote in Kultur, Bildung und Freizeit, kostenlose Nutzung des Nahverkehrs

3. Бесплатные предложения в сфере культуры, образования и отдыха, бесплатное пользование местным транспортом, сим-карта от оператора Telekom

Öffentlicher Nahverkehr

Местный общественный транспорт

Ukrainerinnen und Ukrainer, die aufgrund des Krieges in ihrem Land flüchten und nach Deutschland einreisen, können kostenlos alle Busse und Bahnen des Öffentlichen Personennahverkehrs nutzen. Dies gilt für alle Nahverkehrszüge (S-Bahn, Regionalbahn, Regionalexpress, etc.) sowie für alle U-, Straßen-, Stadtbahnen und Busse. Als kurzfristige Fahrerlaubnis dienen gültige ukrainische Ausweisdokumente. Der VRR und seine Partner unterstützen diese kurzfristige Initiative. Kontakt: VRR Presseprecherin Frau Tkatzik, tkatzik@vrr.de (adäquate Info über DVV/DVG Pressestelle).

Украинские беженцы теперь могут бесплатно пользоваться автобусами и поездами в Германии. Украинцы, которые покидают свою страну из-за войны и въезжают в Германию, могут бесплатно пользоваться всеми автобусами и поездами местного общественного транспорта. Это относится ко всем пригородным поездам (электрички, региональные поезда, региональные экспрессы и так далее), а также ко всем метро, трамваям, городским поездам и автобусам. Действующие украинские документы, удостоверяющие личность, служат краткосрочными проездными билетами. Компания VRR и ее партнеры поддерживают эту краткосрочную

инициативу. Контактное лицо: сотрудник пресс-службы VRR, госпожа Ткатзик, tkatzik@vrr.de (подробная информация через пресс-службу DVV/DVG)

Die **Bahnhofsmisson** begleitet ankommende geflüchtete Menschen vom Zug zur U-Bahn und gibt Wegbeschreibungen zur Sammelstelle für die Geflüchteten.

Станционная миссия сопровождает прибывающих беженцев от поезда до метро и направляет к пункту сбора беженцев.

Bei Bedarf steht auch Verpflegung mit Speisen und Getränken zur Verfügung.

Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 7.30 Uhr – 18.30 Uhr, Samstag: 7.30 Uhr – 13.00 Uhr

При необходимости осуществляется обеспечение едой и напитками.

Часы работы: понедельник-пятница: с 7:30 до 18:30, суббота: с 7:30 до 13:00.

Ökumenische Bahnhofsmisson Duisburg, Portsmouthplatz 1, 47051 Duisburg

Экуметрическая станционная миссия Дуйсбург, Портсмоутплатц 1, 47051 Дуйсбург

Kontakt: Herr Gräßer, Telefon: 0203-333967, duisburg@bahnhofsmisson.de

Контактное лицо: господин Грэсер, телефон: 0203-333967, duisburg@bahnhofsmisson.de

Angebote über das Jugendamt und die Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg:

Предложения от службы по делам молодежи и службы по делам детей и молодежи в Дуйсбурге:

Das **Jugendamt und die Kinder – und Jugendhilfe in Duisburg** bieten den Kindern und Jugendlichen, die hier leben, viele Möglichkeiten zu spielen, zu lernen und sich auszuprobieren. Man kann z.B. ein Jugendzentrum besuchen, an einem Skateworkshop teilnehmen oder sich für andere engagieren. Welche Möglichkeiten wo zu finden sind, kann unter folgenden Links eingesehen werden.

Служба по делам молодежи и служба по делам детей и молодежи в Дуйсбурге предлагают живущим здесь детям и молодежи множество возможностей играть, учиться и пробовать разные вещи. Например, Вы можете посетить молодежный центр, принять участие в мастер-классе по скейтбордингу или пообщаться с другими. Какие варианты можно найти, Вы можете увидеть по следующим ссылкам.

■ **Spielmobil (wechselnd an allen Unterkünften)** Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556

(Tagesaktueller Einsatzplan wird noch erarbeitet - siehe auch unten bei Caritasverband)

■ **Игровой автомобиль** (переезд во всех местах размещения) госпожа Гебалле, телефон 0203-283 3556

(Ежедневно обновляемый план развертывания все еще разрабатывается - смотри также Ассоциацию Каритас ниже)

■ **Kinder- und Jugendfreizeitzentren** (6 – 21 Jahre) Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556

<https://www.duisburg.de/jugendzentren>

■ **Центры отдыха для детей и молодежи** (6-21 год) госпожа Гебалле, телефон 0203-283 3556

<https://www.duisburg.de/jugendzentren>

■ **Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche**, Frau Geballe, Telefon 0203-283 3556

<https://www.duisburg.de/aufholen-nach-corona>

■ **Досуг для детей и молодежи**, госпожа Гебалле, телефон 0203-283 3556

<https://www.duisburg.de/aufholen-nach-corona>

Spielmobil des Caritasverbandes und des BDKJ

Игровой автомобиль ассоциации Caritas и BDKJ (Фонд немецкой католической молодежи)

- **Spielmobil in Kooperation mit dem Bund der katholischen deutschen Jugend (BDKJ) Duisburg**
In der Unterkunft für Geflüchtete Schulzentrum Süd

- **Игровой автомобиль в кооперации с BDKJ (Фонд немецкой католической молодежи)**
В общежитии для беженцев в южном школьном центре

- Montag, Donnerstag, Freitag, 15.00 – 18.00 Uhr

- Понедельник, четверг, пятница, с 15:00 до 18:00

In der Unterkunft Memelstraße

В общежитии на Мемельштрассе/по согласованию с управлением по делам молодежи

- Среда и пятница, с 15:00 до 18:00

Second Hand Kleiderläden des Caritasverbandes

Магазины секонд-хенда, принадлежащие ассоциации Caritas

- **4 Second Hand Läden** geben Sachen an ukrainische Flüchtlinge kostenlos weiter und nehmen auch Sachspenden (Kleidung/Hausrat) an. Die Schulmaterialkammern können Schulen, die sich an sie wenden, kostenlos mit Material versorgen:

- **4 магазина секонд-хенда** бесплатно передают вещи украинским беженцам, а также принимают пожертвования в натуральной форме (одежда/товары для дома). Палатки школьных материалов могут бесплатно предоставить школам, которые связываются с ними, материалы:

- **Café Klamotte**, von der Mark Straße 37, 47137 Duisburg Meiderich

- **Кафе Klamotte**, фон дер Марк Штрассе 37, 47137 Дуйсбург Майдерих

- **Café Klamotte**, Hochemmericherstr. 64, 47228 Duisburg-Rheinhausen

- **Кафе Klamotte**, Хохеммерихерштрассе 64, 47228 Дуйсбург-Райнхаузен

- **Café Klamotte**, Moersersstr. 59, 47198 Duisburg-Homberg (in der Glückauf-Halle in Homberg versorgt das Café Klamotte die Menschen dort täglich mit Kleidung und Hygieneartikeln)

- **Кафе Klamotte**, Моерзерштрассе 59, 47198 Дуйсбург-Хомберг (Кафе Klamotte в Глюкауфхалле в Хомберге ежедневно снабжает людей одеждой и средствами гигиены)

- **Kleiderladen & Mehr**, Brückenstraße 30, 47053 Duisburg-Hochfeld

- **Магазин одежды и многого другого**, Брюкенштрассе 30, 47053 Дуйсбург-Хохфельд

Caritas Kontakt:

Duisburg Meiderich: Alexandra Merten, alexandra.merten@caritas-duisburg.de

Duisburg Nord: Andrea Ludwig andrea.ludwig@caritas-duisburg.de

Duisburg Rheinhausen/Homberg: Stefan Ricken, stefan.ricken@caritas-duisburg.de

Duisburg Mitte/Süd: Klaus Peter Bongardt und Franz Bleif,
klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de; franz.bleif@caritas-duisburg.de

Duisburg Süd: Horst Ambaum, h.ambaum@t-online.de

Контакты Каритас:

Дуйсбург Майдерих: Александра Мerten, alexandra.merten@caritas-duisburg.de

Дуйсбург Север: Андреа Людвиг, andrea.ludwig@caritas-duisburg.de

Дуйсбург Райнхаузен/Хомберг: Стефан Рикен, stefan.ricken@caritas-duisburg.de

Дуйсбург Центр/Юг: Клаус Петер Бонгардт и Франц Блайф,
klaus-peter.bongardt@caritas-duisburg.de; franz.bleif@caritas-duisburg.de

Дуйсбург Юг: Хорст Амбаум, h.ambaum@t-online.de

Das Sportmobil in den Aufnahmezentren für ukrainische Flüchtlinge

Спортивный автомобиль в центрах приема украинских беженцев

Sportmobil ist tageweise in den Aufnahmezentren unterwegs, und zwar

Спортивный автомобиль ежедневно находится в пунктах приема беженцев.

- Im Schulzentrum Süd, Ziegelkamp 28-30, 47259 Duisburg (Huckingen)
05.04., 23.04., 24.04. jeweils 10 – 13 Uhr, 01.04., 02.04., 05.04., 12.04., 29.04. jeweils 15.00 – 18.00 Uhr,
- В Школьном центре Юг, Цигелькамп 28-30, 47259 Дуйсбург (Хукинген)
5 апреля, 23 апреля, 24 апреля с 10:00 до 13:00, 1 апреля, 2 апреля, 5 апреля, 12 апреля,
29 апреля – ежедневно с 15 до 18
- In der Glückauf Halle, Dr. Kolb-Straße 2, 47198 Duisburg (Homberg)
07.04., 08.04., 25.04. jeweils 15.00 – 18.00
- Глюкауф Халле, Доктор Колб-Штрассе 2, 47198 Дуйсбург (Хомберг)
7 апреля, 8 апреля, 25 апреля jeweils с 15 до 18
- Im Landschaftspark Nord, Emscherstr. 71, 47137 Duisburg (Meiderich)
03.04. und 04.04., 10.00 – 13.00 Uhr
- Ландшафтний парк Норд, Эмшерштрассе 71, 47137 Дуйсбург (Майдерих)
3 апреля и 4 апреля, с 10 до 13

Kontakt über den Stadtsportbund: Sarah Franke, Telefon 0203/3000 824

Контакт через Stadtsportbund (городской спортивный союз): Сара Франке, телефон 0203 - 3000 824

Kostenlos mittrainieren bei Duisburger Sportvereinen

Бесплатные тренировки со спортивными клубами Дуйсбурга

■ TV Germania Hochfeld bietet an:

Kinderturnen (ab 3 Jahre), Judo (ab 6 Jahre), Frauen Aerobic, Ferienangebot Sport im Park, über Frau Wolfs, ingewolfs@tvg1902.de, Telefon 0203-358746

■ TV Germania Hochfeld предлагает:

Детская гимнастика (с 3 лет), дзюдо (с 6 лет), женская аэробика, предложение для занятий спортом на свежем воздухе, через госпожу Вольфс, ingewolfs@tvg1902.de, телефон 0203-358746

■ PSV Duisburg bietet an:

Boxen, (ab 12 J.) max. 3 Personen Montag, Mittwoch, Freitag, 19.00 – 21.00 Uhr, GGS Brückenstraße 98, 47053 Duisburg, psvboxen@gmx.de, Telefon 0173-7477216, 0152-21693115

■ PSV Дуйсбург предлагает:

бокс, (с 12 лет) максимум 3 человека в понедельник, среду, пятницу, с 19:00 до 21:00, ГГС Брюкенштрассе 98, 47053 Дуйсбург, psvboxen@gmx.de, телефон 0173-7477216, 0152-21693115

■ Ultimate Frisbee:

ab 10 Jahren, Mittwochs 17.30 – 19.00 Uhr, Futterstr. 10, 47058 Duisburg (Duissern)
Vorstand@Ultimate-Duisburg.de, Tel. 0178-5582923

■ Ultimate Frisbee:

возраст 10+, среда с 17:30 до 19:00, Футтерштрассе 10, 47058 Дуйсбург (Дюссерн) Management@Ultimate-Duisburg.de, телефон: 0178-5582923

■ VfI Wedau:

Fußball, über katjadahlmann@web.de, Tel. 0173-9107171

■ VfI Wedau:

футбол, электронная почта katjadahlmann@web.de, телефон: 0173-9107171

■ SRC-Duisburg:

Squash, Anfänger Damen/Herren über info@src-duisburg.de, Tel. 0179-5503396

■ SRC-Duisburg:

сквош, начинающие женщины/мужчины: info@src-duisburg.de, телефон: 0179-5503396

■ MSV Duisburg-Hockey:

über d.melchert@icloud.com, Tel. 0160-97391853

■ MSV Duisburg-Hockey:

хоккей, электронная почта d.melchert@icloud.com, телефон 0160-97391853

■ TTC-Homberg:

Tischtennis, Ehrenstr. 87, 47198 Duisburg (Homberg) Jugend: Mittwoch, Freitag 17.30 – 19.30, Erwachsene: Mittwoch, Freitag 19 – 22.00 Uhr, über vorsitz@ttc-homberg.de, Tel. 02841-505449

■ TTC Homberg:

настольный теннис, Эренштрассе 87, 47198 Дуйсбург (Хомберг) молодежь: среда, пятница с 17:30 до 19:30, взрослые: среда, пятница с 19:00 до 22:00, электронная почта vorsitz@ttc-homberg.de, телефон: 02841-505449

■ GSG Duisburg:

Fußball, über michelemastrolonardo@icloud.com, Tel. 0151-42842708

■ GSG Duisburg:

футбол, электронная почта michelemastrolonardo@icloud.com, телефон 0151-42842708

Infos über Stadtsportbund, Herrn Busch, Telefon 0203-3000-811, busch@ssb-duisburg.de

Информация о городском спортивном союзе, господин Буш, телефон 0203-3000 811, busch@ssb-duisburg.de

Museen/Theater/Philharmonie

Музеи/театр/филармония

Grundsätzlich stehen alle Duisburger (städtischen) Kulturangebote kostenlos den Geflüchteten zur Verfügung. Voraussetzung ist die Verfügbarkeit von freien Plätzen bei Veranstaltungen. Es macht deshalb Sinn, sich vorher zu erkundigen, ob noch Platz ist. Das sind:

В принципе, все культурные предложения Дуйсбурга (муниципалитета) доступны беженцам бесплатно. Обязательным условием является наличие на мероприятиях. Поэтому имеет смысл заранее узнать, есть ли еще места. Это:

■ **das Kultur- und Stadthistorische Museum**, Johannes-Corputius-Platz 1, 47051 Duisburg-Mitte

■ **Музей культуры и истории города**, Йоганнес-Корпутиус-Платц 1, 47051 Дуйсбург-Митте.

■ **das Binnenschiffahrtsmuseum**, Apostelstr. 84, 47119 Duisburg-Ruhort

■ **Музей судоходства** по внутренним водным путям, Апостельштрассе 84, 47119 Дуйсбург-Рурорт

■ **die Konzerte der Philharmonie**, König-Heinrich-Platz, 47051 Duisburg-Mitte

■ **Концерты в филармонии**, Кениг-Гайнрих-Платц, 47051 Дуйсбург-Митте

■ die Veranstaltungen des **Schauspiels** und die Veranstaltungen des **Spielkorbs (Kindertheater)**, **Theater Duisburg**, Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte

■ Спектакли с потрясающей актерской игрой и спектакли для детей (детский театр), Театр Дуйсбург, Опернплац, 47051 Дуйсбург-Митте

Auf Anfrage gibt es **Infos zu weiteren Projekten/Programmen für Musiker*innen, Tänzer*innen, Schauspieler*innen, Soziokultur** u.a. über Frau Hoell bzw. das Ministerium für Kultur und Wissenschaft NRW, Kontakt: k.hoell@stadt-duisburg.de.

Информацию о других проектах/программах для музыкантов, танцоров, актеров, социокультурной жизни и так далее можно получить по запросу у госпожи Хоелл или в Министерстве культуры и науки Северного Рейна-Вестфалии, по адресу k.hoell@stadt-duisburg.de

■ Lehmbruckmuseum

■ Музей Лембрука

Für Geflüchtete aus der Ukraine jeglicher Altersgruppe gewährt das Lehmbruck Museum derzeit freien Eintritt. Frau Kastner kann kontaktiert werden, z.B. bei Anfragen von Flüchtlingshilfe oder beteiligten Vereinen, sie macht auch eine Führung über ukrainische und russische Künstler.

В настоящее время музей Лембрука предоставляет бесплатный вход беженцам из Украины всех возрастов. С госпожой Кастнер можно связаться, например, с запросами о помощи беженцам или участвующих ассоциаций, она также проведет экскурсию с украинскими и российскими артистами.

Kontakt:

Frau Kastner, Kunstvermittlung Lehmbruck Museum, sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de

Контактное лицо:

госпожа Кастнер, отдел художественного образования, музей Лембрука, sybille.kastner@lehmbruckmuseum.de

Zoo Duisburg

Зоопарк Дуйсбурга

Der Zoo bietet Geflüchteten mit Vorlage eines amtlichen Nachweises freien Eintritt in den Zoo.

Kontakt: Frau Naß, Pressesprecherin DVV/DVG, Medianservice@dvv.de

Зоопарк предлагает беженцам бесплатный вход в зоопарк при предъявлении официального подтверждения. Контактна особа:

Контактное лицо: госпожа Насс, пресс-атташе DVV/DVG, Medianservice@dvv.de

Stadtbibliothek Duisburg

Городская библиотека Дуйсбург

Die Stadtbibliothek hat einen Info-Flyer auf ukrainisch herausgegeben. Link über den QR Code hier unten:

Die Stadtbibliothek hat eine interkulturelle Bibliothek (auch russischsprachig) und plant gerade, viele ukrainische Bücher anzuschaffen. Der Bibliotheksausweis für Kinder und Jugendliche ist kostenlos. Die Stadtbibliothek sieht sich in der momentanen Situation auch als ruhigen Rückzugraum und lädt die Ukrainerinnen und Ukrainer gern in ihre Räumlichkeiten ein.

Городская библиотека выпустила информационный флаер на украинском языке. Ссылка по QR-коду ниже: в городской библиотеке есть межкультурная библиотека (также на русском языке), и в настоящее время она планирует закупить много украинских книг. Читательский билет для детей и молодежи выдается бесплатно. В сложившейся ситуации городская библиотека видит себя убежищем и с удовольствием приглашает украинцев в свои помещения.



Kontakt:

Frau Hayck, Stadtbibliothek, b.hayck@stadt-duisburg.de

Контактна особа:

пані Хайк, міська бібліотека, b.hayck@stadt-duisburg.de

Für Geflüchtete aus der Ukraine sind über die Telekom kostenlose SIM-Karten erhältlich, allerdings nicht in allen Telekomshops, sondern an ausgewählten Standorten. Die Telekom hat dafür die Internetseite Ukraine eingerichtet: <https://www.telekom.de/hilfe/ukraine>

Бесплатные SIM-карты Telekom доступны для беженцев из Украины, но не во всех магазинах Telekom, а в отдельных местах. Для этой цели Telekom создал веб-сайт для беженцев из Украины: <https://www.telekom.de/hilfe/ukraine>.

Um eine SIM Karte zu bekommen, muss man sich an einen der auf der Seite aufgeführten Standorte wenden. Eine Liste dieser Standorte findet man ebenfalls auf der Internetseite der Telekom, unter dem Punkt „Wo erhalte ich eine kostenlose SIM-Karte?“.

Чтобы получить SIM-карту, необходимо посетить одно из мест, указанных на сайте. Список этих мест также можно найти на веб-сайте Telekom в разделе «Где я могу получить бесплатную SIM-карту?».

Pro Flüchtlingsfamilie wird eine Karte ausgegeben. Zwecks Legitimation ist die Vorlage von gültigen ukrainischen Ausweisdokumenten Voraussetzung. Der Grund: In Deutschland dürfen SIM-Karten aufgrund gesetzlicher Vorschriften nur personalisiert zur Verfügung gestellt werden.

На каждую семью беженцев выдается одна карта. Для легитимации требуется предъявление действительных украинских документов, удостоверяющих личность. Причина: в Германии SIM-карты могут быть доступны только в индивидуальной форме в соответствии с правовыми нормами.

Alle weiteren Informationen können die Nutzer*innen einem Flyer entnehmen, der in den Shops in ukrainischer, deutscher und englischer Sprache ausliegt. Die Telekom weist darauf hin, dass in den Shops keine größeren Gruppen bedient werden können. Diese werden auch weiterhin über eine Vielzahl von Hilfsorganisationen ausgestattet, die von der Telekom zentral mit SIM-Karten beliefert werden.

Всю дополнительную информацию пользователи могут найти в листовках, которые доступны в магазинах на украинском, немецком и английском языках. Telekom указывает, что в магазинах не могут обслуживаться большие группы. Они по-прежнему будут обслуживаться большим количеством организаций по оказанию помощи, которые Telekom будет централизованно снабжать SIM-картами.

Bei anderen Telefonanbietern sollte man nachfragen, ob es dort auch solche Angebote gibt.

Vam следует узнать у других телефонных операторов, есть ли у них такие предложения.

Diese Liste wurde erstellt in Kooperation

Этот список был создан в сотрудничестве с

- Amt für Soziales und Wohnen, 50-33, H.Wolf, Tel. 0203-283 6890,
- Департаментом социальных дел и жилищного строительства, 50-33, Х.Вольф, телефон 283-6890
- Kommunales Integrationszentrum, Frau van Uden, Tel. 0203-283 8136, Stand 08.04.2022
- Муниципальным интеграционным центром, госпожа ван Уден, телефон: 283-8136, по состоянию на 08 апреля 2022 года

Stadt Duisburg, „Willkommensmappe Ukraine“,

hier: Aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022

Город Дуйсбург, «приветственная карта Украина»,

здесь: дополнения онлайн-файла PDF - июнь 2022 года

Краткая информация о городской библиотеке - городская библиотека г. Дуйсбург это:

- бесплатные читательские билеты для детей и подростков в возрасте до 18 лет
- место пребывания с Wi-Fi, рабочими местами и ПК
- зоны пребывания для детей и подростков
- межкультурная библиотека для всех возрастных групп

Центральная библиотека, Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg (Дуйсбург)

Время работы: Понедельник: 13 - 19, вторник-пятница: 11 - 19, суббота: 11 - 16

Детская и молодежная библиотека

Понедельник - пятница: 13 - 19, суббота: 11 - 16

Информация о времени работы всех филиалов представлена на домашней странице, QR-код:



Контактные данные

Немецкий

Stadtbibliothek Duisburg, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Украинский

Міська бібліотека м. Дуйсбург, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Русский

Городская библиотека г. Дуйсбург, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Музеи/театры/филармония

- Дополнение для стр. 18 приветственной карты (на украинском языке) или стр. 16 приветственной карты (на русском языке):

- представления Немецкой оперы на Рейне в театре г. Дуйсбург (опера, детская опера и балет), Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte

Зоопарк г. Дуйсбург

- Дополнение для стр. 18 приветственной карты (украинская и русская версия):

- Украинцы могут и дальше бесплатно посещать зоопарк г. Дуйсбург, но они все же должны стать в общую очередь в кассы и предъявить свое удостоверение личности на кассе (поскольку в целях статистики в кассах подсчитывается и записывается, сколько украинцев желают посетить зоопарк).

Предложения г. Дуйсбург, отдел социальных и жилищных вопросов, в общественных центрах Hagenshof и Neumühl

- Общественные центры Hagenshof и Neumühl спроектированы как социокультурные учреждения. Они являются координационными и опорными центрами, а также служат для стабилизации в обоих кварталах. Работа в сфере интеграции и образования является непосредственной задачей центров. Общественные центры являются местом встречи прибывающих беженцев и предлагают разнообразные услуги в обоих районах города:
- контактное лицо по работе общественных центров: госпожа Britta Nehrenheim
Тел. 0203 – 42 52 80, buengerhaeuser@stadt-duisburg.de
- **Общественный центр Hagenshof, Wiesbadenerstr. 104, 47138 Duisburg (Дуйсбург)**
 - Консультационное кафе общественного центра Hagenshof (по вторникам 13:00 – 16:00 при необходимости также уход за детьми),
госпожа Ida Schrepp, тел. 0203 – 42 52 80, i.schrepp@stadt-duisburg.de
 - Открытое пространство для детей и подростков
 - Организация отдыха детей
 - Справка по самопомощи
- **Общественный центр Neumühl, Otto-Hahn-Str. 49, 47167 Duisburg (Дуйсбург)**
 - Открытое пространство для детей и подростков
 - Организация отдыха детей
 - Учебный оазис для детей
госпожа Ida Schrepp, тел. 0203 – 42 52 80 или 0203 – 544 72618,
i.schrepp@stadt-duisburg.de

Контактный центр по самопомощи г. Дуйсбург

Musfeldstr. 161-163, 47053 Duisburg (Дуйсбург) (Hochfeld)
0203 60 990 41

selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org

Приемные часы:

понедельник, вторник, четверг 9:30 - 12:20 вторник с 15:00 - 18:00

и по договоренности

Предложение:

консультации по теме самопомощи в г. Дуйсбург.

Если у вас возникнут вопросы по теме самопомощи, то мы всегда к вашим услугам

Мы направляем в группы самопомощи, поддерживаем существующие и помогаем формировать группы.

Организация Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e. V.

Düsseldorfer Landstr. 17, 47249 Duisburg (Дуйсбург) (Buchholz),
0203 94 16 62 44

info@krebsberatung-in.duisburg.de

Организация Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e.V. предлагает стандартные консультационные услуги также для беженцев:

консультации для больных раком и /или их родственников

проводят специалисты-волонтеры

каждый вторник с 15:00 до 17:00

регистрация по телефону 0203 9416 6244 или по почте info@krebsberatung-in.duisburg.de

Организация Lebenswelt e. V.

Wildstr. 9, 47057 Duisburg (Дуйсбург) (Neudorf),

Телефон 0203 - 71 36 83 65

info@lebenswelt-duisburg.de

Предложение:

- **курсы плавания для детей и подростков**

К вашим услугам бесплатные курсы плавания для мальчиков и девочек (в возрасте от 10 до 16 лет) в г. Мюльхайм-ан-дер-Рур.

Цель проекта – улучшить плавательные навыки всех детей и подростков и научить плавать тех, кто не умеет.

Наши курсы плавания проводятся в сотрудничестве с организацией Mülheimer

Wassersportverein каждый вторник с 16:00 до 17:00 в закрытом бассейне единой школы Gustav-Heinemann-Gesamtschule (Boverstrasse 150, 45473 Mülheim an der Ruhr (Мюльхайм-ан-дер-Рур)).

Ждем всех заинтересовавшихся подростков. Посещение возможно только по предварительной регистрации по телефону 0178-4020825 (господин Basaran).

- **Курсы немецкого языка для женщин**

К вашим услугам курсы развития языковых навыков согласно DaF/DaZ. Курсы проводятся по четвергам с 10:00 до 13:00 по адресу Hansastrasse 40, 47058 Duisburg (Дуйсбург) и

предназначены для всех женщин, независимо от их текущего уровня владения языком. При этом основное внимание уделяется бюрократическим вопросам в государственных органах и вопросам повседневной жизни. Посещения курсов бесплатное, условия отсутствуют.

Организация SOS-Kinderdorf e. V., SOS-Kinderdorf Niederrhein

Spessartstr. 53, 47137 Duisburg (Дуйсбург) (Meiderich), телефон 0203 - 39 51 14 0

Приемные часы: ежедневно 8.00-15.00 и встречи по договоренности

Конкретные предложения в консультационном кафе SOS- Kinderdorf Niederrhein,

Телефон 0203 - 39 51 14 0, контактное лицо: госпожа Judith Haesters

Время работы: Как правило, с 8:00 до 15:00 и встречи по договоренности

- **открытые консультации:** понедельник – пятница с 9:00 до 12:00 и по договоренности по телефону
- **Помощь с домашними заданиями:** по вторникам: 16:30 – 17:30, по четвергам: 15:30 – 16:30
- **Приемные часы акушерки:** по четвергам: 10:00 – 12:00

Организация Suryoye Ruhrgebiet e. V.

Lakumer Str. 8, 47137 Duisburg (Дуйсбург)

info@suryoye-ruhrgebiet.de

Предложения организации Suryoye Ruhrgebiet e.V. из г. Дуйсбург:

- **Спорт:** тренировки по волейболу и футболу в городских залах/парках, организация турниров, а также летнее предложение «Спорт в парке» для SSB Duisburg
- **Обычаи:** скаутский отряд с марширующим оркестром для шествий или других поводов
- **Музыка/танцы:** фольклорно-танцевальная группа, хор девушек, марширующий оркестр (см. выше)
- **Девушки/женщины:** место встречи для девочек/молодых женщин, женская группа
- **Искусство:** художественные практические семинары
- **Образование:** двуязычный уход за детьми на немецком/арамейском языках, помощь в учебе для 1-4 классов, обучающие семинары для молодежи (управление конфликтами, коммуникация, развитие демократии и т.д.), обучающие семинары для взрослых (ряд тренингов по работе с программами Office, общественная работа), мероприятия по повышению квалификации (тренинги для молодежных лидеров)
- **Уход/поддержка: Сопровождение беженцев** при посещении государственных органов, поиске жилья, решении канцелярских вопросов, поддержка при подаче заявлений для соискания должности, поддержка и квалификация других мигрантских организаций
- **Многосторонние небольшие проекты в доступной сфере**

Организация ZIUMA e. V.

Falkstraße 73, 47058 Duisburg (Дуйсбург) (Duisern)

Телефон 0203 - 54 52 76 54

info@ziuma.de

текущие предложения:

- Региональные консультации (консультации беженцев), госпожа Stefanie Osthof, Moerserstr 271, 47198 Duisburg (Дуйсбург), osthof@ziuma.de
- Консультации для взрослых мигрантов (МВЕ), Musfeldstr 161-163, 47053 Duisburg (Дуйсбург), info@ziuma.de
- Коммунальное управление по вопросам интеграции (KIM) в региональном центре поддержки, Rheinhausen (Райнхаузен), господин Radovan, radovan@ziuma.de
- Приветственные курсы для возрастной группы 10-14 лет в Хамборне и Райнхаузене, госпожа Reinders, info@ziuma.de

Организация ISI e. V. (институт социальных инноваций)

Blumenstr. 54a, 47057 Duisburg (Дуйсбург) (Neudorf)

Телефон 0203 - 36 35 26 83

info@soziale-innovationen.de

Предложение: Наш институт социальных инноваций (ISI) предлагает широкий спектр профилактических мероприятий в различных формах телесно-ориентированной и травмо-чувствительной укрепляющей работы. Так мы предлагаем для неблагополучных детей и подростков (и беженцев), а также взрослых любого возраста **укрепляющую работу и творческую помощь при травмах.**

Например, наш проект «We are Superheroes» («Мы супергерои») ориентирован на неблагополучных детей и подростков г. Дуйсбург и реализуется, преимущественно, в таких учреждениях, как школы и детские дома. При этом на переднем плане находится развитие укрепления ресурсов неблагополучных детей и подростков разного возраста, которые подвергаются высокой нагрузке.

Наш проект «Lebenslust» («жажда жизни») ориентирован на людей с хроническими заболеваниями, к которым относятся также беженцы, и реализуется в наших помещениях.

В 2016 году наша концепция «Творческая укрепительная работа» (КТН) была зарегистрирована как защищенный товарный знак и с тех пор предлагается в творческих укрепительных группах. Заявка на дополнительный проект «We are welcome» («Нас радушно встречают») уже подана, и он направлен непосредственно на украинских беженцев.

Мы также всегда готовы разрабатывать новые концепции и предложения по предоставлению помощи согласно текущим потребностям и запросам.

Дополнительная информация также приведена на нашем сайте <https://www.soziale-innovationen.de> и в нашей рассылке.

Организация Pro familia Ortsverband Duisburg e. V.

Königstr. 49, 47051 Duisburg (Дуйсбург) (Stadtmitte)

Телефон 0203 - 35 070 0

duisburg@profamilia.de

Понедельник - пятница 9.00-13.00, понедельник-четверг 14.00-18.00

Мы охотно проконсультируем вас по следующим темам:

беременность и планирование семьи:

- Все, что касается беременности и родов
- Психические отклонения (например, депрессивные и тревожные расстройства) во время беременности и после нее
- Финансовая помощь и социальные пособия
- Несбывшееся желание иметь детей
- Консультации по вопросу предупреждения беременности
- Пренатальная диагностика
- Конфликты во время беременности
- Конфиденциальные роды
- Тест на отцовство

Половая жизнь и партнерские отношения:

- половая жизнь во время беременности и после нее
- Родительство, семейная и половая жизнь
- Супружеские конфликты
- Консультации при сексуальных нарушениях для пар и отдельных лиц
- Консультации по вопросам сексуальной ориентации и идентичности

Половое воспитание и образование:

- групповые предложения для детей, подростков, взрослых и просветителей
- Все, что касается любви, половой жизни, партнерских отношений и контрацепции
- Работа со всеми типами школ
- Индивидуальные консультации

Дополнительно мы также выдаем деньги на средства контрацепции в рамках проекта ЛФР для женщин-беженцев.

Список предложений диаконии Grafschafter Diakonie – Diakonisches Werk Kirchenkreis Moers для района Duisburger Westen:

контактное лицо

Руководство отдела по вопросам школы, образования и досуга

Региональная координация филиалов в городах Хомберг и Райнхаузен

Госпожа Carina Petrausch

Телефон 0 20 65 – 90 87 41

c.petrausch@grafschafter-diakonie.de

Молодежная миграционная служба JMD –

господин Ali Babursah

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)

Телефон 0 20 65 – 55 00 88

a.babursah@grafschafter-diakonie.de

Помощь семьям непосредственно на месте, а также детям-беженцам (в сотрудничестве с филиалом Немецкого Красного Креста в г. Дуйсбург)

Госпожа Nilüfer Yildirim, госпожа Nurcihan Köse

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)

Телефон 0 20 65 – 76 46 48

n.yildirim@grafschafter-diakonie.de

n.koese@grafschafter-diakonie.de

Помощь в учебе/содействие в учебе/ помощь с домашними заданиями, волонтерская помощь беженцам

Госпожа Isabella Wagner

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)

а также

Kreuzstraße 5

47198 Duisburg (Дуйсбург) (Homburg)

i.wagner@grafschafter-diakonie.de

Социальное сопровождение в региональном центре поддержки West

Regenbogenhaus

Dilcan Özmen

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Дуйсбург) (Rheinhausen)

Телефон 0163 - 74 04 925

d.oezmen@grafschafter-diakonie.de

**Психологические консультации для детей, подростков, родителей и молодых совершеннолетних лиц
в институте по помощи молодежи/консультации по вопросам семьи и воспитания**

Институт помощи молодежи

Центральный офис: Heckenstraße 22, 47058 Duisburg (Дуйсбург) (Duisern)

Филиалы в районных администрациях Райнхаузен, Хамборн и Бухгольц

Телефон: 0203 – 30 19 860, Телефакс: 0203 – 30 19 88 90

Домашняя страница: www.duisburg.de, эл. почта: institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de

Или также онлайн:



Время работы: понедельник-четверг 8.00-16.00, пятница 8.00-15.00

Институт помощи молодежи предлагает бесплатные консультации для родителей, детей, подростков и молодых совершеннолетних лиц и т.д. по вопросам развития детей, воспитания, семейной жизни и социальных контактов, диагностика, консультации и предложения по терапии при нарушениях развития, расстройствах поведения, проблемах в семье, детском саду и школе, при расставании и разводе, при психической нагрузке и расстройствах поведения, при скорби, утрате и другом травматическом опыте и т.д. Педагогически-терапевтическая поддержка детей и подростков, а также молодых совершеннолетних лиц индивидуально и в группах.

- Мы говорим на следующих языках: английский, турецкий
- При необходимости на консультациях присутствуют переводчики украинского или русского языка.

Stadt Duisburg, „Willkommensmappe Ukraine“,

hier: aktuelle Ergänzungen der Online-pdf- Stand Juni 2022

Kurzangaben zur Stadtbibliothek- die Stadtbibliothek Duisburg bietet

- kostenlose Bibliotheksausweise für Kinder und Jugendliche bis zum 18. Geburtstag
- einen Aufenthaltsort mit WLAN, Plätzen zum Arbeiten und PCs
- Aufenthaltsbereiche für Kinder und Jugendliche
- eine Interkulturellen Bibliothek für alle Altersgruppen

Zentralbibliothek , Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg

Öffnungszeiten: Montag: 13 - 19 Uhr, Dienstag-Freitag: 11 - 19 Uhr, Samstag: 11 - 16 Uhr

Kinder- und Jugendbibliothek

Montag - Freitag: 13 - 19 Uhr, Samstag: 11 - 16 Uhr

Informationen über die Öffnungszeiten aller Standorte stehen auf der Homepage, QR Code:



Die Kontaktdaten sind

Deutsch

Stadtbibliothek Duisburg, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Ukrainisch

Міська бібліотека м. Дуїсбург, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Russisch

Городская библиотека г. Дуисбург, www.stadtbibliothek-duisburg.de, 0203/283 4218, stadtbibliothek@stadt-duisburg.de

Museen/Theater/Philharmonie

- Ergänzung für S. 18 der Willkommensmappe (Ukrainisch) bzw. Seite 16 der Willkommensmappe (Russisch):

- die Vorstellungen der Deutschen Oper am Rhein im Theater Duisburg (Oper, Kinderoper und Ballett), Opernplatz, 47051 Duisburg-Mitte

Zoo Duisburg

- Ergänzung für S. 18 der Willkommensmappe (Ukrainische und Russische Version):

- Ukrainerinnen und Ukrainer können den Zoo Duisburg weiterhin kostenlos besuchen, sie müssen sich allerdings in der normalen Besucherschlange an den Kassen anstellen und an den Kassen ihren Personalausweis vorzeigen (da aus statistischen Gründen an den Kassen gezählt und aufgeschrieben wird, wie viele Ukrainerinnen/Ukrainer den Zoo besuchen möchten).

Angebote der Stadt Duisburg, Amt für Soziales und Wohnen, in den Bürgerhäusern Hagenschhof und Neumühl

- Die Bürgerhäuser Hagenschhof und Neumühl sind als soziokulturelle Einrichtungen konzipiert. Sie sind Anlaufstelle sowie Bezugspunkt und dienen der Stabilisierung in den beiden Quartieren. Die Integrations- und Bildungsarbeit gehört zu den originären Aufgaben der Häuser. Als Ankommenstreffpunkte für geflüchtete Menschen bieten die Bürgerhäuser vielfältige Angebote in den beiden Stadtteilen:
- Ansprechpartnerin für die Bürgerhäuser ist Frau Britta Nehrenheim
Tel. 0203 – 42 52 80, buergershaeuser@stadt-duisburg.de
- **Bürgerhaus Hagenschhof, Wiesbadenerstr. 104, 47138 Duisburg**
 - Beratungscafe Bürgerhaus Hagenschhof (dienstags 13:00 – 16:00 Uhr bei Bedarf mit Kinderbetreuung),
Frau Ida Schrepp, Tel. 0203 – 42 52 80, i.schrepp@stadt-duisburg.de
 - Offener Kinder- und Jugendbereich
 - Kinderferienaktionen
 - Hilfe zur Selbsthilfe
- **Bürgerhaus Neumühl, Otto-Hahn-Str. 49, 47167 Duisburg**
 - Offener Kinder- und Jugendbereich
 - Kinderferienaktionen
 - Lernoase für Kinder
 - Frau Ida Schrepp, Tel. 0203 – 42 52 80 oder 0203 – 544 72618,
i.schrepp@stadt-duisburg.de

Selbsthilfe-Kontaktstelle Duisburg

Musfeldstr. 161-163, 47053 Duisburg (Hochfeld)

0203 60 990 41

selbsthilfe-duisburg@paritaet-nrw.org

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag 9.30-12.20 Uhr Dienstag 15.00-18.00 Uhr

und nach Vereinbarung

Angebot:

Beratung rund um das Thema Selbsthilfe in Duisburg.

Für Fragen rund um die Selbsthilfe stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung

Wir vermitteln in Selbsthilfegruppen, unterstützen Bestehende und helfen bei Gruppengründungen.

Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e. V.

Düsseldorfer Landstr. 17, 47249 Duisburg (Buchholz)

0203 94 16 62 44

info@krebsberatung-in.duisburg.de

Der Verein zur Förderung der Krebsberatung in Duisburg und Umgebung e.V. bietet die üblichen Beratungsleistungen auch für Geflüchtete an:

Beratung für krebskranke Menschen und /oder deren Angehörige
durch ehrenamtliche Fachkräfte

jeden Dienstag von 15:00 Uhr bis 17:00 Uhr

Anmeldung unter 0203 9416 6244 oder info@krebsberatung-in.duisburg.de

Lebenswelt e. V.

Wildstr. 9, 47057 Duisburg (Neudorf)

Telefon 0203 - 71 36 83 65

info@lebenswelt-duisburg.de

Angebot:

- **Schwimmkurs für Kinder und Jugendliche**

Wir bieten einen kostenlosen Schwimmkurs für männliche und weibliche Jugendliche (zwischen 10-16 Jahren) in Mülheim an der Ruhr an.

Ziel des Projektes ist es, die Schwimmleistungen aller Kinder und Jugendlichen zu verbessern und den Nichtschwimmern das Schwimmen beizubringen.

Unser Schwimmkurs findet in Kooperation mit dem Mülheimer Wassersportverein jeden Dienstag zwischen 16:00 und 17:00 Uhr an der Schwimmhalle der Gustav-Heinemann-Gesamtschule (Boverstrasse 150, 45473 Mülheim an der Ruhr) statt.

Interessierte Jugendliche sind herzlich eingeladen. Eine Teilnahme ist nur nach vorheriger telefonischer Anmeldung unter 0178-4020825 (Herr Basaran) möglich.

- **Deutschkurs für Frauen**

Wir bieten einen Kurs für die Sprachförderung nach DaF/DaZ an. Dieser findet donnerstags zwischen 10:00 und 13:00 Uhr auf der Hansastrasse 40, 47058 Duisburg statt und richtet sich an alle Frauen, unabhängig von ihrem derzeitigen Sprachniveau. Dabei liegt der Fokus auf behördlichen Angelegenheiten und alltagsrelevanten Themen. Die Teilnahme ist kostenlos und an keine Bedingungen gebunden.

SOS-Kinderdorf e. V., SOS-Kinderdorf Niederrhein

Spessartstr. 53, 47137 Duisburg (Meiderich), Telefon 0203- 39 51 14 0

Sprechzeiten: täglich von 8.00-15.00 Uhr und Termine nach Vereinbarung

Konkrete Angebote im Beratungscafé SOS- Kinderdorf Niederrhein,

Telefon 0203 – 39 51 14 0, Ansprechpartnerin: Frau Judith Haesters

Öffnungszeiten: Grundsätzlich von 8:00 – 15:00 Uhr und Termine nach Vereinbarung

- **offene Beratung:** Montag – Freitag 09:00 – 12:00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung
- **Hausaufgabenbetreuung:** Dienstags: 16:30 – 17:30 Uhr, Donnerstags: 15:30 – 16:30 Uhr
- **Hebammensprechstunde:** Donnerstags: 10:00 – 12:00 Uhr

Suryoye Ruhrgebiet e. V.

Lakumer Str. 8, 47137 Duisburg

info@suryoye-ruhrgebiet.de

Angebote des Vereins Suryoye Ruhrgebiet e.V. aus Duisburg:

- **Sport:** Volleyball- und Fußballtraining in städtischen Hallen/Parkanlagen, Organisation von Turnieren sowie Sommerangebot „Sport im Park“ für den SSB Duisburg
- **Brauchtum:** Pfadfindergruppe mit Marschkapelle für Prozessionen oder anderen Anlässen
- **Musik/Tanz:** Folklore-Tanzgruppe, Mädchenchor, Marschkapelle (s.o)
- **Mädchen/Frauen:** Treffpunkt für Mädchen/junge Frauen, Frauengruppe
- **Kunst:** Künstlerische Workshop-Angebote
- **Bildung:** Bilinguale Kinderbetreuung Deutsch/Aramäisch, Nachhilfeunterricht Klassen 1-4, Jugend-Bildungsseminare (Konfliktmanagement, Kommunikation, Demokratieförderung etc.), Erwachsenenbildungs-Seminare (Office-Schulungsreihe, Öffentlichkeitsarbeit), Qualifizierungsmaßnahmen (Jugendleiterschulungen)
- **Betreuung/Hilfestellungen: Begleitung geflüchteter Menschen** bei Behördengängen, Wohnungssuche, Papierkram, Hilfestellung bei Bewerbungen, Betreuung und Qualifizierung von anderen Migrantenvereinen
- **Vielseitige Kleinprojekte im niederschweligen Bereich**

ZIUMA e. V.

Falkstraße 73, 47058 Duisburg (Duissern)

Telefon 0203 - 54 52 76 54

info@ziuma.de

aktuelle Angebote:

- Regionale Beratung (Flüchtlingsberatung), Frau Stefanie Osthof, Moerserstr 271, 47198 Duisburg, osthof@ziuma.de
- Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer (MBE), Musfeldstr 161-163, 47053 Duisburg, info@ziuma.de
- Kommunales Integrationsmanagement (KIM) im RSC, Rheinhausen, Herr Radovan, radovan@ziuma.de
- Willkommenskurse für die Altersgruppe 10-14 Jahren in Hamborn und Rheinhausen, Frau Reinders, info@ziuma.de

ISI e. V. (Institut für soziale Innovationen)

Blumenstr. 54a, 47057 Duisburg (Neudorf)

Telefon 0203 - 36 35 26 83

info@soziale-innovationen.de

Angebot: Wir im Institut für soziale Innovationen (ISI) haben ein breitgefächertes Präventionsangebot in verschiedenen Formen leiborientierter und traumasensibler Stärkungsarbeit. So bieten wir für benachteiligte und geflüchtete Kinder und Jugendliche sowie Erwachsene jeden Alters **Stärkungsarbeit und kreative Traumahilfe** an.

Beispielsweise unser Projekt „We are Superheroes“ wendet sich an benachteiligte Kinder und Jugendliche in Duisburg und findet hauptsächlich in Einrichtungen wie Schulen und Kinderheimen statt. Die Förderung der Ressourcenstärkung bei benachteiligten und hochbelasteten Kindern und Jugendlichen unterschiedlichen Alters steht dabei im Vordergrund.

Unser Projekt „Lebenslust“ richtet sich an chronisch erkrankte Menschen zu denen auch geflüchtete Menschen zählen und findet in unseren Räumlichkeiten statt.

Seit 2016 ist unser Konzept „Kreative Stärkungsarbeit“ (KTH) als geschützte Marke eingetragen und wird seither in kreativen Stärkungsgruppen angeboten.

Ein weiteres Projekt, „We are wellcome“ wurde bereits beantragt und richtet sich speziell an Ukraine-Geflüchtete.

Wir sind auch immer dazu bereit nach aktuellen Bedürfnissen und Anfragen neue Konzepte und Hilfsangebote zu entwickeln.

Weitere Informationen sind auch unserer Webseite <https://www.soziale-innovationen.de> und unserem Newsletter zu entnehmen.

Pro familia Ortsverband Duisburg e. V.

Königstr. 49, 47051 Duisburg (Stadtmitte)

Telefon 0203 - 35 070 0

duisburg@profamilia.de

Montag-Freitag 9.00-13.00 Uhr, Montag-Donnerstag 14.00-18.00 Uhr

Wir beraten Sie gerne zu folgenden Themen:

Schwangerschaft und Familienplanung:

- Alles rund um Schwangerschaft und Geburt
- Psychische Auffälligkeiten (z. B. depressive und ängstliche Verstimmungen) während und nach der Schwangerschaft
- Finanzielle Hilfen und sozialrechtliche Leistungen
- Unerfüllter Kinderwunsch
- Beratung zu Empfängnisverhütung
- Pränataldiagnostik
- Schwangerschaftskonflikte
- Vertrauliche Geburt
- Vaterschaftstest

Sexualität und Partnerschaft:

- Sexualität in und nach der Schwangerschaft
- Elternsein, Familienleben und Sexualität
- Paarkonflikte
- Beratung bei sexuellen Störungen für Paare und Einzelpersonen
- Beratung zu sexuellen Orientierungen und Identitäten

Sexualpädagogik und sexuelle Bildung:

- Gruppenangebote für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Multiplikator*innen
- Alles rund um Liebe, Sexualität, Partnerschaft und Verhütung
- Arbeit mit allen Schulformen
- Einzelberatungen

Ergänzend vergeben wir noch Gelder für Verhütungsmittel aus dem LVR-Projekt für geflüchtete Frauen.

Angebotsliste der Grafschafter Diakonie – Diakonisches Werk Kirchenkreis Moers für den Duisburger Westen:

Ansprechpartnerin

Fachbereichsleitung Schule, Bildung und Freizeit

Regionalkoordinatorin der Standorte Homberg und Rheinhausen

Frau Carina Petrausch

Telefon 0 20 65 – 90 87 41

c.petrausch@grafschafter-diakonie.de

Jugendmigrationsdienst JMD –

Herr Ali Babursah

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0 20 65 – 55 00 88

a.babursah@grafschafter-diakonie.de

Familienhilfe sofort vor Ort sowie FlüKids (in Kooperation mit DRK Duisburg)

Frau Nilüfer Yildirim, Frau Nurcihan Köse

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0 20 65 – 76 46 48

n.yildirim@grafschafter-diakonie.de

n.koese@grafschafter-diakonie.de

Lernhilfe/Lernförderung/ Hausaufgabenhilfe, Ehrenamt Flüchtlingshilfe

Frau Isabella Wagner

Regenbogenhaus

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

sowie

Kreuzstraße 5

47198 Duisburg (Homberg)

i.wagner@grafschafter-diakonie.de

Case Management im RSC West

Regenbogenhaus

Dilcan Özmen

Beethovenstraße 18a

47226 Duisburg (Rheinhausen)

Telefon 0163- 74 04 925

d.oezmen@grafschafter-diakonie.de

Psychologische Beratung von Kindern, Jugendlichen, Eltern und jungen Volljährigen im Institut für Jugendhilfe/Familien- und Erziehungsberatung

Institut für Jugendhilfe

Hauptstelle: Heckenstraße 22, 47058 Duisburg (Duisern)

Nebenstellen in den Bezirksämtern Rheinhausen, Hamborn und Buchholz

Telefon: 0203 – 30 19 860, Telefax: 0203 – 30 19 88 90

Homepage: www.duisburg.de, E-Mail: institut-jugendhilfe@stadt-duisburg.de

Oder auch online:



Öffnungszeiten: Montag-Donnerstag 8.00h-16.00h, Freitag 8.00h-15.00h

Das Institut für Jugendhilfe bietet kostenlose Beratung von Eltern, Kindern, Jugendlichen und jungen Volljährigen u.a. zu Fragen der Entwicklung von Kindern, zu Fragen der Erziehung, zu Fragen des familiären Zusammenlebens und der Sozialkontakte. Diagnostik, Beratung und therapeutische Angebote bei Entwicklungsstörungen, Verhaltensauffälligkeiten, Problemen in der Familie, im Kindergarten und in der Schule, bei Trennung- und Scheidung, bei psychischen Belastungen und Verhaltensauffälligkeiten, bei Trauer, Verlust und weiteren traumatischen Erfahrungen etc. Pädagogisch-therapeutische Unterstützung für Kinder und Jugendliche sowie junge Volljährige einzeln und in Gruppen.

- Folgende Fremdsprachenkenntnisse sind vorhanden: Englisch, Türkisch
- Bei Bedarf Begleitung der Beratung durch Sprachmittler*innen in Ukrainisch oder Russisch.

